

**Turkish transcript:**

Zeliha: Peki öğretmenlerle profesörlerle ilişkileriniz nasıl?

Mine: Burda evet profesörlerle biraz değişik bir ilişki var. Küçük okul birincisi, 2400 öğrenci var bizim okulda ve profesörlere kesinlikle profesör diye hitap etmiyoruz, direkt adlarını söylüyoruz.. Ben bunu ilk duyduğumda çok şaşırılmışım işte bizde hocam, öğretmenim, profesörüm falan diye, şekilde hitap ediyoruz ama ama burda mesela Merry Murphy benim bir matematik öğretmenimin adı,, direkt Merry diyorum. İşte danışmanımın adı Pa mesela, direkt Pa diyorum.

Zeliha: Peki sence daha samimi bir ilişki mi var öğrencilerle öğretim görevlileri arasında Türkiye'ye göre?

Mine: Türkiye'de sanırım genel nedeni okulun daha büyük olmasından kaynaklanıyor. Yani öğrenciyi daha yakından tanıyamıyorlar. Bir de bizim sınıflar çok küçük mesela, ondan dolayı öğretmen sizi çok iyi tanıyor, profesör ve ofis saatleri olduğu için rahatlıkla ulaşabiliyorsunuz profesörlere, ve hani çok zaman geçirdiğiniz için çok daha yakın oluyorsunuz. Bir de aslında hangi bölümün profesörü olduğuna da bağlı. Ben mesela Rus edebiyatı bölümündeki profesörü hani dört sene boyunca belki de bir kere göreceğim, çünkü bir kere Rus edebiyatı dersi aldım.

Ama mesela matematik bölümündeki bütün profesörleri tanıyorum. Dersini almış olayım, almamış olayım, hepsiyle yani bir kere görüşmüşlüğüm vardır. Dersini aldıklarım zaten kesinlikle böyle gördüklerinde sarılırlar falan işte kişisel olarak beni tanırlar, hani n'apcağımı bilirler. Çünkü çok fazla yani hayatım matematik bölümünün orda geçiyor. Zaten matematik bölümünün olduğu binanın üçüncü katında, ders çalışma alanı var. İşte TA dediğimiz üst sınıflar bize derslerimizde yardımcı olabiliyorlar, ödevlerimizde. Sürekli orda olunca gelip geçen profesörleri de görüyorsunuz doğal olarak, ödev yaparken birden profesörle birden sohbete başlıyorsunuz. Yani hangi bölümde ne kadar zaman harcadığınıza bağlı.

**English translation:**

Zeliha: What are your relationships with teachers and professors like?

Mine: Yes, here there is<sup>1</sup> a different relationship with professors. First of all, it's a small college. There are 2,400 students in our school, and we definitely do not refer to professors as professors; we address them directly by their names. When I first heard about this, I was really surprised because we refer to [teachers] as my *hoca*, my teacher,

---

<sup>1</sup> i.e., "Here one has..."

my professors. But here, for example, Merry Murphy is the name of one of my mathematics teachers; I address her directly [as] Merry. The name of my adviser is Pa; I say Pa directly.

Zeliha: Well, in your opinion, do you think there is a closer relationship between students and professors here, in comparison to Turkey?

Mine: I think in Turkey it's because the school is quite big . . . that is, they can't get to know the students closely. Also, our classes are small, for example . . . that's why the teacher knows you so well, and since they have their office hours, you can easily reach professors; and since you spend time with them, you get to be close with them. Actually, it also depends on which department the professor is from. For example, I might see the professor in the department of Russian literature once in four years, because I [only] took one class on Russian literature.

But, for example, I know all the professors in the department of mathematics. I have at least seen all of them once, whether I took their class or not. The ones with whom I have taken a class would certainly hug me when they saw me . . . that is, they would know me personally; they would know what I was up to, because I spend most of my life around the math department. In fact, there is a study area in the building where the math department is located. Upperclassmen, whom we call T.A.s, can help us out with classes, with our homework. When you are there all the time, naturally you can see the professors who are around . . . you can start chatting when you are just doing your homework. I mean, it depends on how much time you spend in which department.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated